

EIN PROJEKT DES
FREUNDESKREISES
SCHLÖSSER UND GÄRTEN DER MARK
in der Deutschen Gesellschaft e.V.
unterstützt durch die
Stiftung Schlösser und Gärten der Mark

Mosse Palais
Voßstr. 22
10117 Berlin

freundeskreis@deutsche-gesellschaft-ev.de
www.deutsche-gesellschaft-ev.de

Tel.: 030-88 412 141

Ansprechpartnerin:
Dr. Sylvia Rogge-Gau

IBAN: DE09100500000190396245
BIC: BELADEV3333

Der Eintritt ist frei, Spenden sind erbeten.



Ministerium für Wissenschaft, Forschung
und Kultur des Landes Brandenburg

Unterstützt durch:



DEUTSCH-POLNISCHES JUGENDKONZERT

SCHIRMHERRSCHAFT

Dr. Martina Münch

Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kultur
des Landes Brandenburg



SCHLOSS TREBNITZ

Platz der Jugend 6
15374 Müncheberg / OT Trebnitz

EINLADUNG

Der Eintritt ist frei, Spenden sind erbeten.



FREUNDESKREIS
SCHLÖSSER UND GÄRTEN DER MARK

Sehr geehrte Damen und Herren,
der Freundeskreis Schlösser und Gärten der Mark in der Deutschen Gesellschaft e.V. lädt Sie herzlich zur Teilnahme an unserem ersten gemeinsamen deutsch-polnischen Jugendkonzert ein.

Seit 2016 veranstaltet der Freundeskreis erfolgreich mit Brandenburgs anerkannten Musikschulen und Konservatorien seine „Debüt-Konzerte“ in den Schlössern und Herrenhäusern des Landes.

Es ist uns eine Freude, dass wir im Zeichen des „Europäischen Kulturerbe-Jahres“ 2018 die Kreismusikschule Märkisch-Oderland und das Schulzentrum für Musik in Poznań (Zespół Szkół Muzycznych w Poznaniu) für ein gemeinsames Jugendkonzert im Schloss Trebnitz, Bildungs- und Begegnungszentrum e.V., gewinnen konnten. Dieses Konzert wird beflügelt von bedeutenden Jubiläen in diesem Jahr! Das Schulzentrum für Musik in Poznań (Zespół Szkół Muzycznych w Poznaniu) feiert sein 40jähriges Bestehen und das Land Brandenburg seine 15jährige Partnerschaft mit der Wojewodschaft Wielkopolska (Großpolen). Das deutsch-polnische Jugendkonzert steht ganz unter dem Motto des Weltmusiktages am 1. Oktober 2018. Dieser der internationalen Musik gewidmete Tag, der 1975 von Jehudi Menuhin ins Leben gerufen wurde, soll uns Ansporn sein, durch den Musikaustausch die Gemeinsamkeiten von Brandenburg und Polen zu stärken.

Der Freundeskreis Schlösser und Gärten der Mark würde sich freuen, Sie, Ihre Familie und Ihre Freunde zu unserem gemeinsamen deutsch-polnischen Jugendkonzert begrüßen zu dürfen!

Im Anschluss an das Konzert besteht die Möglichkeit, an einer Führung durch das Schloss und den Park teilzunehmen.

Szanowni Państwo,

Koło Przyjaciół Zamków i Ogrodów Marchii afiliowane przy Niemieckim Stowarzyszeniu pragnie serdecznie zaprosić Państwa do udziału w naszym pierwszym polsko-niemieckim koncercie młodzieżowym.

Od 2016 r. nasze stowarzyszenie przy współpracy z renomowanymi szkołami muzycznymi i konserwatoriami brandenburskimi organizuje tzw. „Koncerty debiutanckie“ w zamkach i dworach kraju związkowego Brandenburgii.

Jest nam bardzo miło, że pod znakiem „Europejskiego dziedzictwa kulturowego“ w 2018 r. do udziału we wspólnym koncercie młodzieżowym w Centrum Edukacji i Spotkań w pałacu w Trebnitz udało nam się pozyskać Powiatową Szkołę Muzyczną Kreismusikschule Märkisch-Oderland oraz Zespół Szkół Muzycznych w Poznaniu. Koncert ten inspirowany jest znaczącymi rocznicami w tym roku! Zespół Szkół Muzycznych w Poznaniu obchodzi 40-lecie swego istnienia, a kraj związkowy Brandenburgii 15-lecie swego partnerstwa z województwem wielkopolskim. Polsko-niemiecki koncert młodzieżowy stoi pod znakiem Światowego Dnia Muzyki w dniu 1 października 2018 roku. Ten poświęcony muzyce międzynarodowej dzień, powołany do życia

przez Yehudi Menuhina w 1975 roku, powinien być dla nas zachętą, aby poprzez wymianę muzyczną wzmacniać to, co łączy Brandenburgię z Polską.

Koło Przyjaciół Zamków i Ogrodów Marchii z przyjemnością powitałoby Państwa oraz Państwa rodzinę i przyjaciół na wspólnym polsko-niemieckim koncercie młodzieżowym!

Po koncercie będzie istniała możliwość zwiedzenia pałacu i parku z przewodnikiem.



Foto: Schulzentrum für Musik in Poznań

Das **DEUTSCH-POLNISCHE JUGENDKONZERT** findet am **Sonntag, den 30. September 2018, um 16.00 Uhr**

mit Unterstützung durch Dariusz Müller, Leiter des Bildungs- und Begegnungszentrums e.V., Schloss Trebnitz, statt. Unter der Leitung der deutschen Fachlehrer Albrecht Rau, Kristin Sy, Manfred Bartel, Frank Finsch (Violine, Violoncello) und unter der Leitung des polnischen Direktors Wojciech Michalski (Musikband), der Vizedirektorin Joanna Karpacz Kowalkowska (Musikband) mit Unterstützung der Dolmetscherin Małgorzata Pietrzak.



Foto: Kreismusikschule Märkisch-Oderland

DEUTSCH-POLNISCHES JUGENDKONZERT

PROGRAMM 30. September 2018 SCHLOSS TREBNITZ

GRUSSWORTE

Darius Müller

Leiter des Bildungs- und Begegnungszentrums e.V.,
Schloss Trebnitz

Wojciech Michalski

Direktor des Schulzentrums für Musik in Poznań
(Zespół Szkół Muzycznych w Poznaniu)

Dr. Sylvia Rogge-Gau

Projektkoordinatorin,
Freundeskreis Schlösser und Gärten der Mark
in der Deutschen Gesellschaft e.V.



Grażyna Bacewicz (1909-1969)

POLNISCHES CAPRICCIO

Aleksandra Nawrot, Violine

Ignacy Jan Paderewski (1860-1941)

MENUETT IN G-DUR

Estera Kędzierska, Klavier

Fryderyk Chopin (1810-1849)

ETÜDE IN C-MOLL, OP.10 NO.12

Jeremi Łukanus, Klavier

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Sonate Opus 5 Nr. 2 für Violoncello und Klavier

Adagio sostenuto ed espressivo /
Allegro molto piu toste presto /
Rondo,

Lara Sy, Violoncello, Uschik Choi, Klavier

DEUTSCH-POLNISCHES JUGENDKONZERT

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

ORCHESTERSUITE IN H-MOLL

(ausgewählte Teile)

Michał Szymański, Querflöte, Feliks Kucharski, Klarinette,
Antoni Woźniak, Saxophon
Estera Kędzierska, Jeremi Łukanus, Basso Continuo

Gabriel Fauré (1845-1924)

ELEGIE

Lara Sy, Violoncello, Uschik Choi, Klavier

David Popper (1843-1913)

ELFENTANZ

Lara Sy, Violoncello, Uschik Choi, Klavier

Vaja Azarashvili (geb. 1936)

SPANISCHE SUITE (Corrida, Bolero)

Aleksandra Kapczuk, Klavier,
Zuzanna Przysłałowska, Violine, Józef Wajdzik, Akkordeon

Georg Pilipp Telemann (1681-1767)

SONATE FÜR DREI VIOLINEN UND BASSO CONTINUO

Adagio / Allegro / Grave / Adagio

Gemeinsames Kammermusikensemble der Kreismusikschule
Märkisch-Oderland und des Schulzentrums für Musik in Poznań

Lukas Dockhorn, Paula Siebert, Nele Zabel,
Alexandra Nawrot, Małgorzata Pasierbska,
Zuzanna Przysłałowska, Violine,
Johanna Wilke, Jeremi Łukanus, Basso continuo

Änderungen vorbehalten



DANKSAGUNG

Dr. Sibylle Badstübner-Gröger
Vorsitzende des Freundeskreises Schlösser und Gärten der Mark
in der Deutschen Gesellschaft e.V.